

РАЗДЕЛ III. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ

О.С. Брынина

*Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королева, г. Самара*

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВОГО ПРОСТРАНСТВА В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОГО АКАДЕМИЧЕСКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

В статье рассматривается проблема существования межъязыкового пространства как вида языкового пространства, возникающего при взаимодействии двух или более языков. Анализ стилистических особенностей осуществляется на материале межъязыкового академического пространства, которое характеризуется определенной спецификой научного языка как такового.

Ключевые слова: *Языковое пространство, межъязыковое пространство, научный дискурс, научный функциональный стиль, русский язык, английский язык.*

В настоящее время в отечественных исследованиях по теории языка достаточно активно используется термин «языковое пространство», также выделяется видовое по отношению к данному понятие академического языкового пространства. Однако ощущается нехватка конкретных характеристик этих понятий, обрисовки четких границ того, что они в себя включают. С учетом выходящих в последние годы исследований, нельзя не заметить, что интерес к изучению языкового пространства растет, однако в большинстве работ отсутствует конкретная характеристика данного понятия. Особый интерес представляет изучение академического пространства как неотъемлемого элемента изучения языкового пространства как такового. Кроме того, повышение академической мобильности преподавателей и студентов, а следовательно, более тесное пересечение российского и мирового академического пространства требует изучения взаимовлияния, воз-

никающего на стыке русского и английского межъязыкового пространства, чьи характеристики не складываются только из характеристик составляющих его языковых пространств, но и обладают своей спецификой. Соответственно стоит проблема детализации характеристик понятия языкового и академического языкового пространства в аспекте межкультурного академического взаимодействия.

Термин «языковое пространство» наиболее часто используется в значении устойчивого ареала распространения того или иного языка, как родного и официально закрепленного на определенной территории. Оно обладает своей спецификой: для английского языка это его большая вариативность (так как это язык международного общения), что приводит к тому, что возможность коммуникации между различными элементами языкового пространства утрачивается. Особенностью русского языкового пространства, напротив, является крайне низкая вариативность из-за непрерывности пространства его территориального распространения.

В понятие языкового пространства включается и круг национально-специфических понятий, концептов, которые определяют как данный язык, так и культуру, к которой он принадлежит.

Академическое пространство включает в себя язык, на котором осуществляется академическое общение (или несколько языков), а также понятия конкретной науки, в рамках которой осуществляется коммуникация, представления о научной этике, нормы и правила, которые необходимо соблюдать для успешного функционирования в академическом пространстве.

В настоящее время наблюдается тенденция к объединению академических пространств разных стран, в том числе это касается и России. Формирование единого академического пространства и включение России в мировое академическое пространство обусловлено изменением подхода к образованию, а также требованиями повышения конкурентоспособности российской науки и российского образования, что, в свою очередь, требует повышения академической мобильности как студентов, так и преподавателей.

При вхождении в мировое академическое пространство необходимо учитывать те требования, которые оно предъявляет, так как эти требования могут отличаться от принятых в России.

Следует отметить, что как английская, так и русская академическая коммуникация имеют свои особенности, требования, тради-

ции. Данные требования и традиции должны соблюдаться теми, кто становится частью этой коммуникации.

Тексты, создаваемые в рамках академической коммуникации, имеют определенную жанровую привязку, которая определяет требования к этим текстам. Помимо общего требования – использования научного стиля написания – существует ряд требований к оформлению работ, к глубине проработки темы, к возможности или невозможности высказывать личное мнение от первого лица и т. д.

Одним из ключевых требований является использование научного стиля при написании научных работ и выступлении на конференциях. Несмотря на ряд различий, для русского и английского научного стиля характерны общие черты: требование точности, логичности, однозначности изложения, сниженная эмоциональность стиля, которая между тем не означает полного отсутствия оценочности, однако оценочность должна проходить не по шкале «хорошо – плохо», а по шкале «верно – неверно».

Помимо требований к стилю в рамках академической коммуникации существуют определенные требования к поведению, к взаимодействию с коллегами, студентами и т. д. Данные требования имеют множество различий в русском и английском академическом дискурсе, причем последний отличается большей демократичностью.

Следует отметить, что понятие дискурса не теряет своей актуальности для исследователей, изучающих проблему академической коммуникации, в связи с тем, что академическая коммуникация является важнейшей составляющей академического дискурса.

Библиографический список

1. Elbow P. Reflections on Academic Discourse: How It Relates to Freshmen and Colleagues // *College English*. 1991. Vol. 53. № 2. Pp. 135–155.
2. Duszak A. Culture and Styles of Academic Discourse. Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 1997. 256 p.
3. Bizzell P. Academic Discourse and Critical Consciousness. Pittsburgh; London: University of Pittsburgh Press, 2009. 212 p.
4. Bhatia V.K. A Generic View of Academic Discourse // *Academic Discourse*. London: Routledge, 2002. 97 p.

O. Brynina

Samara National Research University, Samara

STYLISTIC PECULIARITIES OF RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGE AREAS IN THE ASPECT OF INTERCULTURAL ACADEMIC INTERACTION

This article deals with a problem of interlanguage area that appears when two or more language areas interact. The analyses of stylistic peculiarities is based on the material of interlanguage academic area that is characterized by the specifics of academic writing style itself.

Key words: *Sprachraum, language area, interlanguage area, English, Russian, scientific discourse, style of academic writing.*

Р.С. Гаманко

*Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королева, г. Самара*

КОМПОНЕНТЫ ЛЕКСИЧЕСКИХ ИДИОМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ИХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ СТАТУС

В статье анализируется знаковая структура идиоматичных слов и статус их компонентов. Автор показывает, что идиоматичные слова обладают разной семантической целостностью, а их компоненты характеризуются разной степенью самостоятельной знаковости. При приложении к идиоме вторичного кода (т. е. кода фразеологической системы) она распадается на вторичные знаки. В статье рассматриваются несколько типов компонентов: дистинкторы, фиксаторы, номинаторы и корреляторы.

Ключевые слова: *лексическая идиома, вторичные дистинкторы смысла, фиксаторы смысла, номинаторы смысла, корреляторы смысла.*

В науке и жизни сложились многообразные представления о знаках, их природе, функциях. В Лингвистическом энциклопедическом словаре под редакцией В.Н. Ярцевой [1] языковой знак определяется как материально-идеальное образование (двусторонняя единица языка), репрезентирующее предмет, свойство, отношение к действительности.